Bedienungsanleitung

Heizöl- und Dieselpumpe

ARTIKEL 50745

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.
Aktualisierung der Dokumentation
Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Die in diesem Dokument enthalten Informationen können sich jederzeit ohne vorherige Ankündigung ändern. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von der Wiltec Wildanger Technik GmbH kopiert oder in sonstiger Form vervielfältigt werden. Die Wiltec Wildanger Technik GmbH übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler in diesem Benutzerhandbuch oder den Anschlussdiagrammen.
Obwohl die Wiltec Wildanger Technik GmbH die größtmöglichen Anstrengungen unternommen hat um sicherzustellen, dass dieses Benutzerhandbuch vollständig, fehlerfrei und aktuell ist, können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Bei Problemen mit diesem Handbuch füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie dies an uns zurück.

FAX-Mitteilung (+++49 2403 55592-15**),**

von: _____

Name: _____

Firma:_____

Tel/Fax:_____

Ich möchte folgenden Fehler melden:

Kundenbetreuung Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Einleitung
Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. **Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.**
Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.
Öffnen Sie diese Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein

1. Sicherheitshinweise

***VORSICHT*:**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

***ACHTUNG*:**

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

***WARNUNG*:**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beständigkeit
Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven (abreibenden) Stoffen (z.B. Sand) ist zu vermeiden. Ebenfalls darf **KEIN** Wasser gefördert werden. Sie dürfen auch **keine** leicht entzündlichen Flüssigkeiten (Benzin) mit dieser Pumpe fördern.
.

Einsatzbereich

- Zum Umpumpen und Fördern von klaren Heizölen oder Dieselkraftstoffen

Technische Daten:

Leistungsaufnahme	600 W
Spannung/Frequenz	220V/50Hz
Max. Fördermenge	40 l/min
Max. Förderhöhe	36 m
Temperaturbereich	-30 bis +40°C
Gewicht	14 kg
Anschluss	1“ IG

Elektrischer Anschluss

-
- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Das Gerät wird mit dem eingebauten EIN-/AUS-Schalter ein- und ausgeschaltet. Die Kontrolllampe in Inneren des Schalters leuchtet auf, wenn der Motor eingeschaltet ist.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten thermischen Motorschutz geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Überhitzungsschutz des Motors die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" Innengewinde) der Pumpe schrauben.
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Entnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Fördermedium liegen, so dass durch Absinken des Flüssigkeitsstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Fördermediums.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.).

Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen, dessen Temperatur nicht über 40°C liegt. Die Pumpe am Standort in horizontaler Lage positionieren, damit die Lager korrekt arbeiten, die Pumpe auf dem Untergrund festschrauben.
- Saugleitung betriebsbereit anbringen. Der Saugschlauch soll nicht enger sein als der Sauganschluss. Wenn die Saughöhe 4 m übersteigt, eine Saugleitung mit größerem Durchmesser verwenden.
- Elektrischen Anschluss herstellen.
- Pumpe am Druckanschluss mit Fördermedium auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Zapfpistole, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Fördermedium aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Fördermedium aufgefüllt werden.

Entlüftung der Dieselpumpe:

Die Einfüllöffnung (1- siehe Bild) der Dieselpumpe muss aus dem Pumpengehäuse entfernt werden. Danach nimmt man einen Trichter und füllt das zu fördernde Medium durch diese Öffnung ein. Der Saugschlauch wird auf diese Weise vollständig gefüllt. Das Befüllen der Pumpe ist abgeschlossen, wenn der Pumpenkörper ebenfalls vollständig gefüllt ist. Hiernach wird die Einfüllöffnung wieder verschlossen und die Pumpe sollte nun fördern können.

Reinigung

Die Heizölpumpe darf **nur** mit milden Reinigungsmitteln, sowie einem feuchten Tuch und Seifenwasser von Außen gereinigt werden. Schäden die durch falsche Reinigungsmittel verursacht werden, fallen nicht unter die Gewährleistung.

Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
  Achtung!
  Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

Störungen an der Pumpe

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert – Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe demontieren und reinigen
Motor läuft nicht	Ausgewiesenen Elektrofachmann hinzuziehen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Fördermedium	Saugventil im Fördermedium anbringen
Pumpenraum ohne Fördermedium	Fördermedium in Ansaugstutzen füllen
Luft in der Saugleitung	Dichte der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Spiegel des Fördermediums sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet - Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!
Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2006/42/EC und 2006/95/EC)

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Heizöl- / Dieselpumpe
Type:	50745
Verwendungszweck:	Zum Umpumpen und Abmessen von Heizöl und Dieselöl

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2006/42/EC und 2006/95/EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN ISO 12100:2010
EN 809:1998+A1:2009
EN 60034-1:2010

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 05. Juli 2013

Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Das Produkt kann in allen EU-Staaten ohne Einschränkungen eingesetzt werden (sowie in anderen Staaten, die den EU-Richtlinien folgen).

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2004/108/EC)

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Heizöl- / Dieselpumpe
Type:	50745
Verwendungszweck:	Zum Umpumpen und Abmessen von Heizöl und Dieselöl

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2004/108/EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 13.Juni 2013

Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Das Produkt kann in allen EU-Staaten ohne Einschränkungen eingesetzt werden (sowie in anderen Staaten, die den EU-Richtlinien folgen).

Operation Manual

Fuel Oil Pump and Diesel Pump

ARTICLE 50745

Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

Technical changes reserved!
Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

The information contained in this document is subject to change without prior notice. No part of this document can be copied or duplicated in another form without the prior written consent of Wiltec Wildanger Technik GmbH. The Wiltec Wildanger Technik GmbH assumes no liability for any errors in this user manual or the connection diagram.
Although Wiltec Wildanger Technik GmbH has made every effort to make sure that this user manual is complete, accurate and updated, errors cannot always be avoided. In the event of problems with this user manual please complete and send this form back to us.

FAX-notification (+++49 2403 55592-15**),**

from: _____

Name: _____

Firm:_____

Tel/Fax:_____

I would like to report the following mistakes:

Customer Service Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Introduction

Thank you for purchasing this quality product. To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.
Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.
Do not inspect the electrical part of the pressure pond filter in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Make sure additionally you provide sufficient cooling through the ambient air and avoid heat accumulation. Disconnect the power plug before cleaning it and use only a damp cloth for cleaning.
The electric part of the device contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

***BEWARE*:**

The device is not intended for use by persons (including children) with impaired or limited physical, sensory and mental abilities or lack of experience and/or real knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or you follow the instructions made by this person how to use the device correctly.
Children should be supervised to make sure that they do not play with the device.

***ATTENTION*:**

- Run a visual inspection of the device before every use. Do not use the device if the safety appliances are damaged or worn out. Never override safety regulations.
- Use the device exclusively according to the intended purpose stated in the instructions for use.
- You are responsible for the safety of the working environment.
- If the cable or the plug is damaged due to external influences the cable must not be repaired! It has to be replaced with a new one. This work can be carried out only by an electrician.
- The voltage indicated on the type plate of the device of 230 Volt alternating voltage has to correspond to the existent mains voltage.
- Never lift, carry or fixate the device by using the power cable.
- Make sure that the electrical plug connection is placed in a flood-proof area and is protected from moisture.
- Disconnect the mains plug before the maintenance work.
- Avoid exposing the diesel pump to direct water jets or rain.
- The user is responsible for the compliance with location specific safety and installing regulations. (Ask an electrician).
- Consequential damage arising from flooded rooms caused by dysfunctions of the appliance must be avoided by means of the appropriate measures. (installing an alarm system, reserve pump).
- In case of malfunction the repair work can be carried out only by a qualified electrician or the WilTec-service.
- The appliance must not run dry or with a completely closed intake port. The manufacturer's guarantee is no longer valid if the damage is caused by dry running.

***WARNING*:**

Read carefully all the safety guidelines and the instructions.
Non-compliance with the safety rules and regulations can lead to an electric shock, fire and/or serious injury. Keep the instructions and the safety guidelines in a safe place in case you need them in the future.

Stability
The max. temperature of the conveyed liquid should not exceed +35°C in permanent operation.
The pump must not convey aggressive fluids (acids, alkali etc.) or fluids with abrasive substance (sand). It must **NOT** pump water or easy flammable liquids (petrol).
.

Field of application

- For conveying and transferring fuel oil (heating oil) or diesel fuel.

Technical Data:

Power consumption	600 W
Voltage/Frequency	220V/50Hz
Max. flow rate	40 l/min
Max. delivery height	36 m
Temperature range	-30 bis +40°C
Weight	14 kg
Connection	1“ Internal thread

Electrical connection

- The electrical connection takes place by means of a safety socket 230 V ~ 50 Hz. Fuse protection at least 10 Ampere.
- The pump is turned on and off by means of a built-in ON-/OFF switch. The indicator lamp inside the switch lights up if the engine is started.
- The engine is protected against overloading or blocking by means of a built-in motor protection. In case of overheating the pump is turned off automatically due to the overheat protection and after its cooling, the pump is automatically started.

Suction pipeline

- Connect a suction hose (plastic hose minimum 3/4"with spiral reinforcement) directly or with a threaded fitting to the suction connection (intake connection) of the pump (1" Inside thread) of the pump.
- The suction hose that is used should have a suction valve. In case the suction valve cannot be used, a check valve should be installed in the suction line.
- Position the suction line on a rising gradient from the removal point towards the pump. Avoid laying the suction line over the pump height, air bubbles in the suction line delay and prevent the suction process.
- Suction and pressure line must be placed in such a way so that they exert no mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should lie deeply enough in the medium to be pumped. This way the drop in the fluid level prevents the pump from dry running.
- A leaking suction line prevents the suction of the pumped medium by sucking in air.
- Avoid sucking foreign particles (sand etc.).

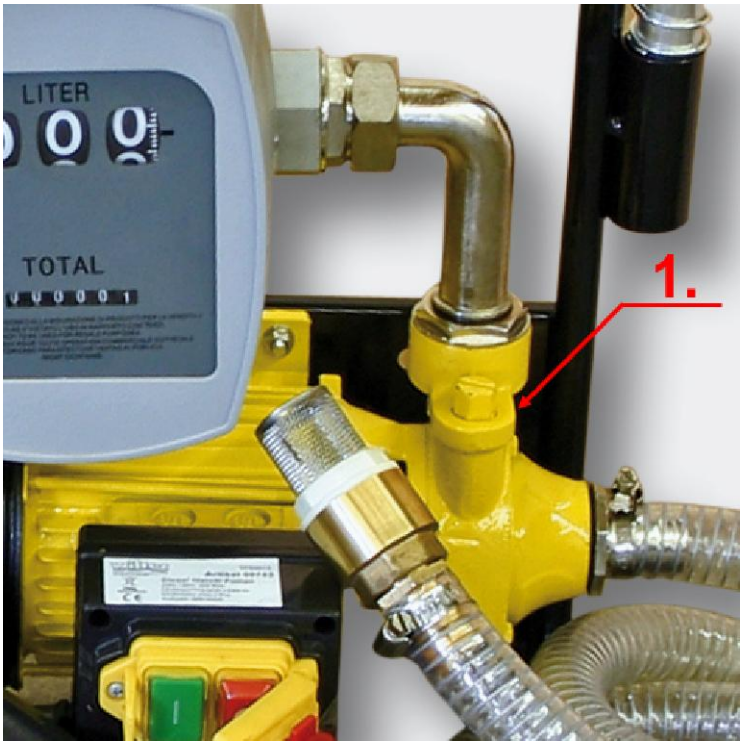
Commissioning

- Set up the pump on a fixed, flat place, where the temperature does not exceed 40°C. The pump has to be placed in a horizontal position, so that the bearings can function properly, screw the pump tight to its bottom part.
- Bring the suction line ready for operation. The suction hose should not be narrower than the suction connection. If the suction lift exceeds 4 m, use a suction line with a larger diameter.
- Elektrischen Anschluss herstellen.

- Fill up the pump with the diesel or heating oil at the pressure port.
- During the suction process the shut-off devices (pump nozzle and valve) in the pressure line must be completely open, so that the air existing in the suction line can escape freely.
- Depending on the suction lift and air volume in the suction line the first suction operation can take approx. 0,5 min - 5 min. By longer suction times the medium to be pumped should be refilled.
- If the pump is removed after being used, it has to be newly refilled before it is connected and operated again.

Ventilation of the Diesel Pump:

The filler hole (1 - see picture below) of the diesel pump must be removed from the pump housing. After that you fill in this filler hole the medium to be pumped, by using a funnel. In this way the suction hose is fully filled. Filling the pump is completed, when the pump body is fully filled as well. After this the filler hole has to be closed and the pump should now convey (pump) again.



Cleaning

The heating oil pump must be cleaned only by using mild cleaning agents as well as a damp cloth and soapy water. Damage caused by inappropriate cleaning agents is not covered by warranty.

Maintenance

- The pump is maintenance free. For a long operation life we recommend regular checking and servicing.
  Attention!
  Before every maintenance work the pump must be switched off, pull out the plug from the power socket.
- After long non-operation periods check if a proper turning of the rotor takes place.

Malfunctions of the pump

Engine does not run

Cause	Corrections of malfunctions
No supply power (voltage)	Check voltage
Pump impeller is blocked– thermo controller is deactivated	Dismantle the pump and clean it
The engine does not run	Consult a professional electrician

Pump does not suck in

Cause	Corrections of malfunctions
Suction valve is not in the pumped medium	Bring the suction valve in the pumped medium
Pump room without pump medium	Fill in pump medium in the suction nozzle
Air in the suction line	Check if the suction line is well sealed
Saugventil undicht	Clean the suction valve
Suction strainer(suction valve is blocked	Clean the suction strainer
Max. suction lift is exceeded	Check the suction lift

Insufficient flow rate

Cause	Corrections of malfunctions
Suction lift too high	Check the suction lift
Suction strainer is dirty	Clean the suction strainer
The level of the pumped medium drops rapidly	Place the suction valve more deeply
Pump capacity is reduced because of harmful substances	Clean the pump and replace the wearing part

Thermo switch shuts down the pump

Cause	Corrections of malfunctions
Engine overloaded – excessive friction through foreign particles	Dismantle the pump and clean it, prevent suction of foreign particles (Filter)

Attention!
The pump must not run dry.

Disposal regulations

EU guidelines regarding the disposal of scrap electric appliances (WEEE, 2002/96/EC) were implemented in the law related to electrical and electronic equipment and appliances.

All Wiltec electric devices that fall under the WEEE regulations are labelled with the crossed-out wheeled waste bin logo. This logo indicates that this electric equipment must not be disposed with the domestic waste.

The company Wiltec Technik GmbH has been registrated in the German registry EAR under the WEEE-registration number **DE45283704**.

Disposal of used electrical and electronic appliances (intended for use in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these appliances).
The logo on the article or on its packaging points out that this article must not be treated as normal household waste but must be disposed to a recycling collection point for electronic and electrical waste equipment. By contributing to the correct disposal of this article you protect the environment and the health of your fellow men. Environment and health are threatened by inappropriate disposal.

Materials' recycling helps reduce the consumption of raw materials.

Additional information on recycling this article can be provided by your local community, municipal waste disposal facilities or the store where you purchased the article.

Address:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Important notice:

The reprint or reproduction, even of excerpts, and any commercial use, even in part of this instructions manual require the written permission of Wiltec Wildanger Technik GmbH.

Guide d'utilisation

Pompe à fuel/gas oil

ARTICLE 50745

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Sous réserves de modifications techniques!
A cause d'un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.
Actualisation de la documentation
Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.

Actualisation de la documentation
Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.

Les informations contenues dans ce document peuvent changer à tout moment sans préavis. Aucune partie de ce document ne peut être copié ou reproduit sans l'autorisation écrite préalable de la société Wiltec Wildanger Technik GmbH. La société Wiltec Wildanger Technik GmbH n'assume aucune responsabilité pour des erreurs éventuelles de ce manuel ou des schémas de raccordement.
Bien que la société Wiltec Wildanger Technik GmbH ait entrepris les plus grands efforts pour s'assurer que ce manuel soit complet, précis et mis à jour, des erreurs peuvent survenir malgré tout. Si vous rencontrez des problèmes sur ce manuel, remplissez le formulaire ci-dessous et renvoyez-le nous.

Info-FAX (+++49 2403 55592-15**),**

du: _____

Nom: _____

Société:_____

Tel/Fax:_____

Je signale les erreurs suivantes:

Service clientèle Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Introduction
Merci d'avoir choisi ce produit de qualité. **Afin de minimiser le risque de blessure par électrocution ou par le feu, nous vous prions de prendre toujours quelques mesures de sécurité de base, quand vous vous servez de l'appareil. Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de vous assurez que vous l'avez bien comprise.**
Utilisez toujours une prise reliée à la terre pour le branchement avec la tension de réseau correcte. Vous trouverez la tension correspondante sur la plaque d'identification. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la liaison à la terre, demandez à du personnel qualifié de le vérifier. N'utilisez jamais un câble défectueux. Installez l'appareil dans un endroit protégé, de facon telle que personne ne monte sur le câble en passant puis tombe ou l'endommage. N'ouvrez jamais cet appareil dans un endroit humide ou mouillé, ou si vous-mêmes êtes mouillés, et protégez-le d'une exposition directe aux soleil. Veillez à une aération environnante suffisante et évitez les embouteillages de chaleur. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer et n'employez à cet effet qu'un chiffon humide. Evitez l'emploi de produits détergents, et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la partie électrique de l'appareil.
L'intérieur du moteur de l'appareil ne comprend aucune partie qui puisse être entretenue par l'utilisateur. Laissez faire l'entretien, l'équilibrage et les réparations éventuelles à du personnel qualifié ou bien la garantie de 2 ans expire immédiatement! Conservez bien cette notice.

1. Avis de sécurité

***ATTENTION*:**

Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques limitées (enfants inclus) ou par celles manquant d'expérience à moins qu'une personne responsable ne les surveille ou qu'elles recoivent d'elle des instructions pour savoir comment se servir de l'appareil.
Les enfants doivent être surveillés de facon à être sûr qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

***ATTENTION*:**

- Faites un contrôle visuel de l'appareil avant chaque emploi. N'utilisez pas l'appareil si les équipements de sécurité sont endommagés ou usés. N'oubliez jamais de respectez les mesures de sécurité.
- N'utilisez l'appareil que dans le but mentionné dans cette notice.
- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables de la sécurité dans le domaine du travail.
- Si le câble ou la prise devaient être endommagés, ne les réparez pas, mais échangez-les contre des neufs et faites faire le travail de remplacement par du personnel qualifié.
- La tension de 230 volt courant alternatif mentionnée sur la plaque d'identification de l'appareil doit correspondre à la tension existante du réseau.
- Ne soulevez, transportez ou fixez jamais l'appareil par son câble.
- Assurez-vous que les raccords électriques ne soient pas placés dans un endroit sujet à des inondations, donc de ce qu'ils soient protégés de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail d'entretien.
- Evitez que l'appareil soit soumis à un jet d'eau direct ou ne recoive de l'eau de pluie.
- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables des prescriptions concernant l'installation et la sécurité relatives à l'endroit où vous mettez l'appareil en marche. (Demandez éventuellement à un électricien).
- En cas de panne de l'appareil, les travaux de réparation ne doivent être éffectués que par un électricien qualifié ou par le service après-ventes WilTec.
- L'appareil ne doit jamais marcher à sec ou fonctionner avec aspiration totalement bouchée. Pour tout dommage qui proviendrait d'une marche à sec de l'appareil, la garantie du fabricant ne peut plus être appliquée.

***ATTENTION*:**

Lisez toutes les mesures de sécurité. Toute négligence ou tout non respect des mesures de sécurité peut causer des risques d'électrocution, d'incendie ou d'autres blessures graves.
Veuillez bien conserver toute la description de ces mesures de sécurité pour l'avenir.

La température max. de l'eau ne doit pas dépasser les 35 ° en fonctionnement continu.
Le refoulement de liquides agressifs (tels que les acides, les lessives ou les liquides s'écoulant des silos) ainsi que les liquides ou les matériaux abrasifs (tel le sable) est à éviter. **AUCUNE** eau ne doit être refoulée avec cet appareil et **AUCUN** liquide facilement inflammable tel que l'essence par exemple.

Domaines d'utilisation

- Pour pomper et refouler des fuels clairs ou des gas oil.

Données techniques:

Puissance	600 W
Alimentation/fréquence	220V/50Hz
Quantité max de refoulement	40 l/min
Hauteur max. de refoulement	36 m
Plage de température	de -30 à +40°C
Poids	14 kg
Raccord	1" femelle

Raccord électrique

- Le branchement électrique se fait à une prise de courant avec terres usuelles 230 Volt ~ 50 Hz. Protection par un fusible de 10 ampères.
- L'appareil est mis en marche ou arrêté par le bouton interrupteur ON/OFF. Le voyant de contrôle à l'intérieur de l'interrupteur s'allume quand le moteur marche.
- En cas de surchauffe ou de blocage, le moteur dispose d'une protection thermique incorporée. Cette protection se met en marche automatiquement et la pompe s'arrête et se remet en marche par elle-même dès que le moteur est refroidi.

Tuyau d'aspiration

- Raccorder un tuyau d'aspiration (tuyau en plastique avec renforcement à spirale de ¾ pouce au moins) à la pompe soit directement soit avec un raccord fileté.
- Le tuyau d'aspiration utilisé devra avoir une soupape d'aspiration. Si une telle soupape ne peut pas être utilisée, vous devrez installer un clapet anti-retour dans la conduite d'aspiration.
- Installez la conduite d'aspiration depuis la prise jusqu'à la pompe en montant. Veillez à ne pas installer la conduite au-dessus de la hauteur de la pompe, des bulles d'air pourraient alors retarder ou empêcher l'aspiration dans la conduite.
- La conduite d'aspiration et de pression sont à installer de facon telle qu'elles ne puissent pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devra être placée assez profondément dans le liquide à refouler, de sorte qu'une marche à sec de la pompe soit évitée en cas de baisse du liquide.
- Une conduite qui n'est pas étanche empêche l'aspiration du liquide à cause d'aspiration simultanée d'air.
- Evitez aussi l'aspiration de corps étrangers (comme le sable…)

Mise en service

- Placez la pompe dans un endroit plat et stable, dont la température ne dépasse pas 40°C. Positionnez la pompe de facon horizontale, afin que les paliers puissent fonctionner correctement. Visser la pompe à son support.
- Placez la conduite d'aspiration prête au fonctionnement. Le tuyau d'aspiration ne doit pas être plus étroit que le raccord d'aspiration. Si la hauteur d'aspiration devait surmonter 4 m, utilisez une conduite d'aspiration avec un plus grand diamètre.
- Branchez la pompe..
- Remplissez la pompe de liquide au raccord de pression.
- Pendant l'aspiration tous les organes d'arrêt (pistolet, soupape, clapets) existant dans la conduite d'aspiration sont à ouvrir complètement afin que l'air se trouvant dans la conduite puisse s'échapper.
- La première aspiration peut durer de 0,5 min à 5 min. selon la hauteur d'aspiration et la quantité d'air. Si le temps d'aspiration est supérieur, veuillez reremplir le liquide à refouler.

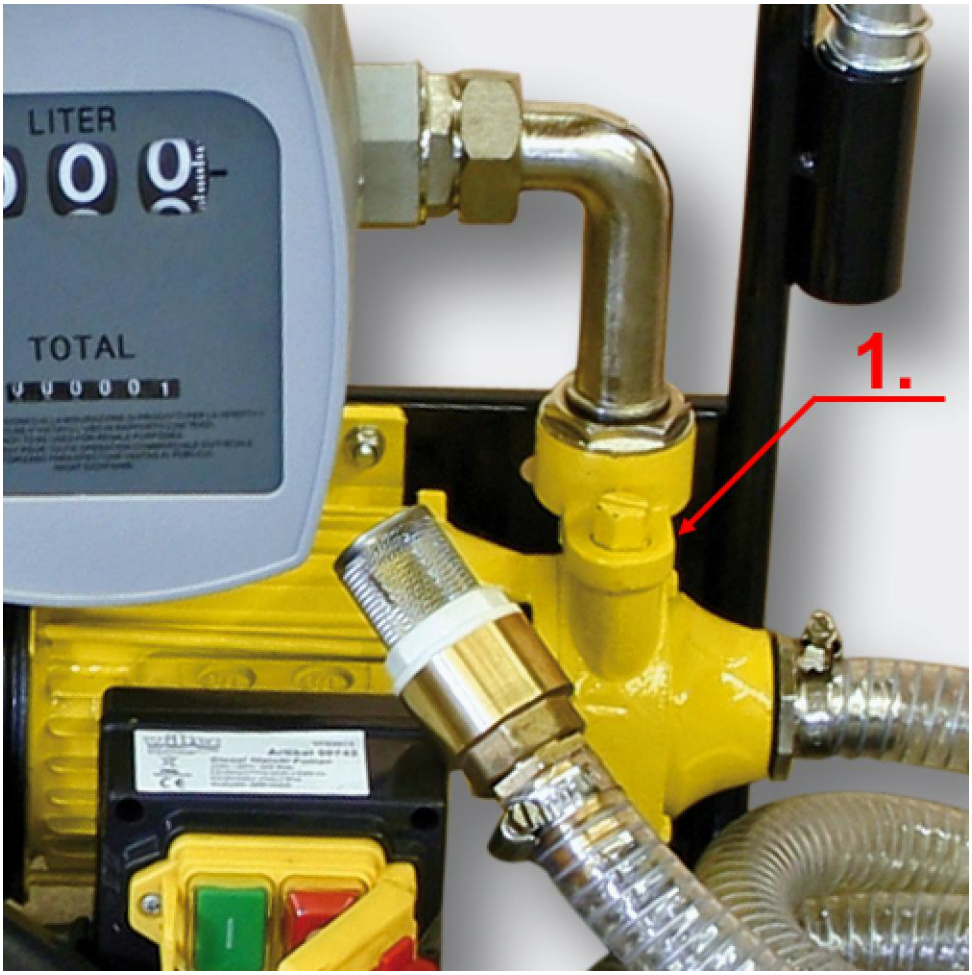
- Si la pompe est rangée après l'utilisation il faudra en cas d'une nouvelle mise en service absolument faire un nouveau remplissage de liquide à refouler.

Entretien

La pompe à fuel doit seulement être nettoyée de l'extérieur avec des produits d'entretien doux, tout comme un chiffon humide et de l'eau savonneuse. Des dommages causés par l'emploi de produits de nettoyage trop agressifs ne seront pas couverts par la garantie.

Conseils d'entretien

- La pompe n'a pratiquement pas besoin d'entretien. Cependant pour obtenir une plus longue durée de vie de votre appareil, nous vous conseillons un contrôle et un nettoyage régulier. Attention!
  Avant chaque travail d'entretien ne laissez pas la pompe sous tension et débranchez-la.
- Si la pompe ne devait pas avoir servi pendant un certain temps, veuillez vérifier par une mise en marche et un arrêt bref que le rotor tourne sans problème.



Purge de la pompe diesel

L'ouverture de remplissage (1) de la pompe diesel doit être retirée du corps de la pompe. Prendre alors un entonoir et remplir le liquide à refouler par cette ouverture. Le tuyau d'aspiration sera de cette facon totalement rempli. Le remplissage de la pompe sera terminé quand le corps de la pompe sera lui aussi totalement rempli. Puis refermer alors l'ouverture de remplissage et la pompe devrait pouvoir à nouveau refouler.

Pannes de la pompe

Moteur ne démarre pas

Causes	Comment y remédier
Pas de tension électrique	Contrôler la tension élec.
La turbine bloque – Protection thermique a fait arrêter la pompe	Démonter la pompe et la nettoyer
Moteur ne marche pas	Veuillez demander à un électricien désigné.

Pompe n'aspire pas

Causes	Comment y remédier
Soupape d'aspiration n'est pas dans le liquide à refouler	Veillez à ce que la soupape soit bien dans le liquide à refouler
Le corps de la pompe n'est pas rempli de liquide à refouler	Remplir de liquide par l'embout d'aspiration
Air dans la conduite d'aspiration	Contrôler l'étanchéité de la conduite
Soupape d'aspiration non étanche	Nettoyer la soupape
Crépine ou soupape bouchée	Nettoyer la crépine
Hauteur max. d'aspiration dépassée	Contrôlez la hauteur d'aspiration

Quantité de liquide refoulé insuffisante

Causes	Comment y remédier
Hauteur d'aspiration trop élevée	Vérifier la hauteur d'aspiration
Crépine d'aspiration sale	Nettoyer la crépine
Niveau du liquide à refouler baisse rapidement	Placer la soupape d'aspiration plus bas.
Puissance de la pompe baisse à cause de polluants	Nettoyer la pompe et remplacer la pièce d'usure

Protection thermique arrête la pompe

Cause	Comment y remédier
Moteur surchargé – Frottement dû à une trop grande quantité de substances étrangères.	Démonter la pompe et la nettoyer, éviter l'aspiration de substances étrangères. (employer un filtre)

Attention!!
La pompe ne doit jamais marcher à sec.

Règlement concernant la collecte des ordures

Les directives européennes concernant la collecte des vieux appareils électriques(WEEE, 2002/96/EC) ont été mises en oeuvre par la loi sur les appareils électriques.

Tous les appareils WilTec concernés par la WEEE sont munis d'un symbole avec une poubelle barrée. Ce symbole veut dire que l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

La maison WilTec Wildanger Technik GmbH s'est faite enregistrer sous le n° d'enregistrement **DE45283704** au bureau d'enregistrement WEEE allemand.

Collecte d'appareils électriques et électroniques usés. (pour les pays de l'Union européenne et autres pays euroopéens ayant un système de collecte séparé pour ces appareils)
Le symbole inscrit sur le produit ou sur son emballage signale que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères mais doit être emmené dans un endroit responsable du recyclage d'appareils électriques et électroniques.
En vous tenant à ces directives et vous protégez votre environnement et la santé de vos compatriotes. Une mauvaise évacuation de ces produits peut mettre la santé et l'environnement en danger.

Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières.

Si vous désirez avoir plus de renseignements au sujet de la collecte de cet appareil, veuillez contacter votre commune, l'entreprise s'occupant de la collecte des déchets dans votre commune ou la maison où vous avez achetez la marchandise.

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Toute réimpression, même en parties de ce mode d'emploi, ou toute utilisation commerciale SEULEMENT avec l'autorisation écrite de Wiltec Wildanger Technik GmbH.